

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ^{ArtN} οὐ^N λέγεται^{PräM/P} πολλαχῶς,^{Adv} καθάπερ^{Kon} διειλόμεθα^{AorSMed}
 πρότερον^{Adv} ἐν^{Prp} das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in
 the being is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

Apologie des Sokrates

3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς,^N οἷ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν,^G
 dass zwar ihr, o ihr Herren Athener, habt erfahren von den meinen
 that indeed you, O O κατηγορῶν,
 οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G ὀλίγου^{AdjG} ἐμαυτοῦ^G Pr
 nicht ich weiß· ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe meiner selbst
 not I know· I but now and myself by them a little of my self
 ἐπελαθόμην,^{AorMed} οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γε^{Pt} ὥς^{Kon} ἔπος^A
 vergaß, so überzeugend sagten sie. und doch wahr ja wie
 I forgot, so so persuasively they were speaking. and yet true at least as
 εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδὲν^A εἰρήκασιν^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} αὐτῶν^G ἓν^A ἐθαύμασα^{AorAkt} τῶν^{ArtG}
 zu sagen nichts haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der
 to say nothing they have said. most indeed of them one I marvelled of the
 πολλῶν^{AdjG} ὧν^G ἐψεύσαντο,^{AorMed} τοῦτο^A ἐν^{Prp} ᾧ^D ἔλεγον^{ImpAkt} ὥς^{Kon} χρῆν^{ImpAkt}
 vielen deren sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war
 many of which they lied, this in which they were saying that it was necessary
 ὑμᾶς^A Pr ἐυλαβεῖσθαι^{PräM/PInf} μὴ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G ἑξαπατηθῆτε^{AorPasKnj} ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG}
 euch sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdet als eines Gewandten
 you to beware not by me you be deceived as of a clever
 ὄντος^G PräAkt λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνοῦμαι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 seiend zu reden. das denn nicht sich schämen dass sogleich von mir
 being to speak. the for not to be ashamed that straightway by me
 ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργῳ,^D ἐπειδὰν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπως^{Adv} φαίνομαι^{PräM/PKnj} δεινός^{AdjN}
 widerlegt werden sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt
 they will be refuted whenever nor even in any way I appear clever
 λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτό^A μοι^D Pr ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G ἀναισχυντότατον^{AdjSupA} εἶναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 zu reden, dieses mir schien von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn
 to speak, this to me seemed of them most shameless to be, if
 μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA} καλοῦσιν^{PräAkt} οὗτοι^N Pr λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τάληθ^{AdjA} λέγοντα^A PräAkt
 nicht etwa gewandt nennen diese zu reden den die Wahren sagenden·
 not then clever they call these to speak the the true things saying·
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A Pr λέγουσιν^{PräAkt} ὁμολογοῖν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N Pr οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp}
 wenn if indeed denn for dieses sie sagen, würde zustehen wohl at least ich ja nicht gemäß
 indeed for this they say, I would agree at least I I not according to
 τούτους^A Pr εἶναι^{PräInfAkt} ῥήτωρ^N οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} τί^A Pr
 diesen zu sein diese zwar nun, so wie ich sage, entweder etwas
 these to be these indeed then, just as I I say, either something
 ἢ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἀληθές^{AdjA} εἰρήκασιν^{PerAkt} ὑμεῖς^N Pr δέ^{Pt} μου^G Pr ἀκούσεσθε^{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 oder nichts Wahres haben gesagt, ihr aber meiner werdet hören ganze die
 or nothing true they have said, you but of me you will hear all the
 ἀλήθειαν—^A οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία,^A οἷ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N κεκαλλιεπημένους^A PerPas γε^{Pt} λόγους,^A
 nicht jedoch bei o ausgeshmückte doch
 not however by O having been finely adorned at least
 ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} τούτων^G Pr ῥήμασι^D [17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀνόμασιν^D οὐδέ^{Pt} κεκοσμημένους^A PerPas
 so wie die dieser, und auch auch nicht geschmückt,
 just as the of these, and also not even having been arranged,
 ἀλλ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuMed} εἰκῇ^{Adv} λεγόμενα^A PräM/P τοῖς^{ArtD} ἐπιτυχούσιν^D AorSAkt ὀνόμασιν—^D
 sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende den sich findenden
 but you will hear at random being said the occurring
 πιστεύω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἃ^A Pr λέγω—^{PräAkt} καὶ^{Kon} μηδεὶς^N Pr ὑμῶν^G Pr
 ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage— und niemand von euch
 I believe for just things to be which I say— and let no one of you

προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἀλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι, ^{PräAktOp}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῇδε ^{D_{Pr}}
soll erwarten expect	anders· otherwise·	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O		in diesem at this
τῇ ^{ArtD}	ἡλικία ^D	ὥσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^{D_{PräAkt}}	λόγους ^A	εἰς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	εἰσιέναι, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
diesem the		so wie just as		gestaltend fashioning		in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.	und and
μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ, ^{Adv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	δέομαι ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}
doch however	auch and	sehr, very,	o O			dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and
παρίεμαι, ^{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούητέ ^{PräAktKnj}	μου ^{G_{Pr}}		
erbitte ich zusätzlich· I beseech·	wenn if	durch through	der of the	selben same		höret you may hear	meiner of me		
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	δι, ^{Prp}	ὥνπερ ^{G_{Pr}}	εἰώθα ^{PerAkt}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἀγορᾷ ^D	ἐπὶ ^{Prp}	
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed	I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in		auf on	
τῶν ^{ArtG}	τραπεζῶν, ^G	ἵνα ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	πολλοί ^{AdjN}	ἀκηκόασι, ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοθι, ^{Adv}	μήτε ^{Pt}	
den of the		damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither	
θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	[17d]	μήτε ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	τούτου ^{G_{Pr}}	ἕνεκα ^{Prp}	ἔχει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}		
sich wundern to wonder		noch nor	lärmən to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for		
οὕτως ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	πρῶτον ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt}	ἔτη ^A	γεγονώς ^{N_{PerAkt}}	
so eben. thus.	jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto		hinaufgestiegen bin, I have gone up,		geworden seiend having become	
ἐβδομήκοντα ^{Adj}	ἁτεχνῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ξένως ^{Adv}	ἔχω ^{PräAkt}	τῆς ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	λέξεως ^G	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}
siebzig· seventy·	einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here		wie just as	nun then
ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D_{PräAkt}}	ξένος ^N	ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	ὦν, ^{N_{PräAkt}}	συνεγίνυνώσκετε ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	ἂν ^{Pt}
wohl, would,	wenn if	dem to the	wirklich being		ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would
μοι ^{D_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἐκείνῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	φωνῇ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τρόπῳ ^D
mir to me	wenn if	in in	jener that	der the		und and	auch also	dem the	

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἷσπερ ^{D_{Pr}}	ἐτεθράμην, ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}		
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι ^{PräM/P}	δίκαιον, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μέν ^{Pt}	τρόπον ^A	τῆς ^{ArtG}	λέξεως ^G	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed		der of the		
ἔαν— ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων, ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἂν ^{Pt}	εἴη— ^{PräAktOp}		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—		
αὐτὸ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the		hin zuwenden, to apply,	ob if		
δίκαια ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἀρετή, ^N	ρήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθῇ ^{AdjA}
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht· not·		zwar indeed	denn for	diese this		aber but		die Wahren the true things
λέγειν ^{PräInfAkt}	πρῶτον ^{Adv}	μέν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf}			ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,			o O		
Ἀθηναῖοι, ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πρῶτά ^{AdjASup}	μου ^{G_{Pr}}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^A	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}			
	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the			
πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους, ^A	ἔπειτα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους ^{AdjA}		
ersten first		dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		

[18b]	ἐμοῦ ^{G Pr}	γὰρ ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	κατηγοροί ^N	γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A Pr}	καί ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	
	meiner of me	denn for	viele many		sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	
πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	λέγοντες ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	
vieles many	schon already		und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι ^{Präm/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφι ^{Prp}	ἄνυτον ^A	καίπερ ^{Kon}	ὄντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A Pr}		
fürchte I fear	als than	die the	um around		obwohl although	seiend being	auch even	diese these		
δεινούς ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	δεινότεροι ^{AdjKmpN}	ὧ ^j	ἄνδρες ^N	οἱ ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	τοὺς ^{ArtA}	πολλούς ^{AdjA}	
furchtbar- terrible-	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O		die who	von euch of you	die the	vielen many	
ἐκ ^{Prp}	παίδων ^G	παραλαμβάνοντες ^{N PräAkt}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}			
von from		übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me			
μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N Pr}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}	άνήρ ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}
mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some		weiser wise		die the	und auch and
μετέωρα ^A	φροντιστής ^N	καί ^{Kon}	τά ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκώς ^{N PerAkt}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	
		und and	die the	unter under		alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	
ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι ^{N Pr}	ὧ ^j	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	
schwächeren weaker		stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	o O			[[die]] [[the]]	
ταύτην ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες ^{N AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	μου ^{G Pr}	κατηγοροί ^N		
diese this	die the		ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me			
οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἡγοῦνται ^{Präm/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A Pr}	ζητοῦντας ^{A PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A		
die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even			
νομίζειν ^{PräInfAkt}	ἐπειτά ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατηγοροί ^N	πολλοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the		viele many	und and	lange much		
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες ^{N PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικία ^D	
	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the		
λέγοντες ^{N PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt}	παιῖδες ^N		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,			
ὄντες ^{N PräAkt}	ἐνιοί ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	καί ^{Kon}	μειράκια ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt}			
seiend being	einige some	von euch of you	und and		einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου ^{G PräM/P}	οὐδενός ^{G Pr}	ὃ ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G Pr}	ἀλογώτατον ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τά ^{ArtA}	ὀνόματα ^A	[18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}
die the	möglich possible		ja indeed		ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις ^{N Pr}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὧν ^{N PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καί ^{Kon}	διαβολῇ ^D		
irgendein someone		trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but		und and			
χρώμενοι ^{N PräM/P}	ὕμᾱς ^{A Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	αὐτοῖ ^{N Pr}	πεπεισμένοι ^{N PerM/P}	ἄλλους ^{A Pr}		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— ^{N PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	πάντες ^{N Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind- are-	auch nicht not even	denn for				
ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξει ^{AorInfAkt}			
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute			

οὐδένα, ^A _{Pr}	ἀλλ, ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενόν ^A _{PräM/P}	τε ^{Pt}		
niemanden, no one,	sondern but		einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and		
καὶ ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενός ^G _{Pr}	ἀποκρινομένου. ^G _{PräM/P}	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv}	οὐν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁμεῖς, ^N _{Pr}		
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,		
ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	διττούς ^{AdjA}	μου ^G _{Pr}	τούς ^{ArtA}	κατηγόρους ^A	γεγονέναι, ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the		geworden zu sein, to have become,	andere others	
μὲν ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας, ^A _{AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	[18e]	πάλαι ^{Adv}	οὓς ^A _{Pr}
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the		längst long ago	die whom
ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἰήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^A _{Pr}	πρώτον ^{Adv}	με ^A _{Pr}	
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me	
ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐκείνων ^G _{Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}			
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard			
κατηγορούντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολύ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ὑστερον. ^{AdjGKmp}		
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.		
εἴεν. ^{PräAktOp}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}		
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O			und and	zu unternehmen gilt to be attempted		

St. 19a

ὁμῶν ^G _{Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ὁμῆς ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the		die which	ihr you	in in	viel much		erlangtet you held	
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little		würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τί ^A _{Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}		
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and		
πλέον ^{AdjKmpA}	τί ^A _{Pr}	μέ ^A _{Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^A _{PräM/P}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτό ^A _{Pr}			
mehr more	etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it			
χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}									
schwierig difficult	zu sein, to be,									

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων ^G
that	indeed	you,	O			you have suffered	by	of the	of me	
οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}
not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
ἐπελαθόμην ^{AorSMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐπος ^A		
I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as			
εἰπεῖν ^{AorSInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐν ^A _{Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}			
to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled			
τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^G _{Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorSMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	
of the	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	
ὁμᾶς ^A _{Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/PInf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKmj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
you	to beware	not	by	me	you be deceived	as	[17b]	of a clever		
ὄντος ^G _{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}			
being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway			
ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξελεγχθῆσονται ^{FuPas}	ἐργῶ ^D	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKmj}			
by	me	they will be refuted		the	for	not	to be ashamed			

δεινός^{AdjN} that λέγειν, ^{PräInfAkt} straightway τοῦτό^N by μοι^D me ξδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted αὐτῶν^G in deed, τὸ^{ArtN} the γὰρ^{Pt} for
μή^{Pt} not αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed ὅτι^{Kon} that αὐτίκα^{Adv} straightway ὑπ', ^{Prp} by ἐμοῦ^G me ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted ἔργω,^D
ἐπειδὴν^{Kon} the μηδ', ^{Pt} for ὅπως^{Adv} not φαίνομαι ^{PräM/PKnf} to be ashamed δεινός^{AdjN} that λέγειν, ^{PräInfAkt} straightway τοῦτό^N by μοι^D me
ξδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted αὐτῶν^G in deed,

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι^{Kon} that μέν^{Pt} indeed ὑμεῖς,^N you, ὧ^{ij} O ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V πεπόνθατε ^{PerAkt} you have suffered ὑπὸ ^{Prp} by τῶν^{ArtG} of the ἐμῶν^{AdjG} of me κατηγορῶν,^G
οὐκ^{Pt} not οἶδα· ^{PerAkt} I know· ἐγὼ^N I δ', ^{Kon} but οὖν^{Pt} now καὶ^{Kon} and αὐτὸς^N myself ὑπ', ^{Prp} by αὐτῶν^G them ὀλίγου^{AdjG} a little ἐμαυτοῦ^G of my self
ἐπελαθόμην,^{AorSMed} I forgot, οὕτω^{Adv} so πιθανῶς^{Adv} persuasively ἔλεγον· ^{ImpAkt} they were speaking. καίτοι^{Kon} and yet ἀληθές^{AdjA} true γε^{Pt} at least ὥς^{Kon} as ἔπος^A
εἶπεῖν ^{AorSInfAkt} to say οὐδέν^A nothing εἰρήκασιν· ^{PerAkt} they have said. μάλιστα^{AdvSup} most δέ^{Pt} indeed αὐτῶν^G of them ἓν^A one ἐθαύμασα ^{AorAkt} I marvelled
τῶν^{ArtG} of the πολλῶν^{AdjG} many ὧν^G of which ἐψεύσαντο, ^{AorSMed} they lied, τοῦτο^A this ἐν ^{Prp} in ᾧ^D which ἔλεγον· ^{ImpAkt} they were saying ὥς^{Kon} that χρῆν ^{ImpAkt} it was necessary
ὑμᾶς^A you εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf} to beware μή^{Pt} not ὑπ', ^{Prp} by ἐμοῦ^G me ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnf} you be deceived ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} [17b] of a clever
ὄντος^G being λέγειν· ^{PräInfAkt} to speak. τὸ^{ArtN} the γὰρ^{Pt} for μή^{Pt} not αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed ὅτι^{Kon} that αὐτίκα^{Adv} straightway
ὑπ', ^{Prp} by ἐμοῦ^G me ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted ἔργω,^D ἐπειδὴν^{Kon} the μηδ', ^{Pt} for ὅπως^{Adv} not φαίνομαι ^{PräM/PKnf} to be ashamed
δεινός^{AdjN} that λέγειν, ^{PräInfAkt} straightway τοῦτό^N by μοι^D me ξδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted αὐτῶν^G in deed, τὸ^{ArtN} the γὰρ^{Pt} for
μή^{Pt} not αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed ὅτι^{Kon} that αὐτίκα^{Adv} straightway ὑπ', ^{Prp} by ἐμοῦ^G me ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted ἔργω,^D
ἐπειδὴν^{Kon} the μηδ', ^{Pt} for ὅπως^{Adv} not φαίνομαι ^{PräM/PKnf} to be ashamed δεινός^{AdjN} that λέγειν, ^{PräInfAkt} straightway τοῦτό^N by μοι^D me
ξδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted αὐτῶν^G in deed, ἐβδομήκοντα· ^{AdjA} seventy· ἀτεχνῶς^{Adv} simply οὖν^{Pt} then ξένως^{Adv} as a stranger ἔχω ^{PräAkt} I am τῆς^{ArtG} of the ἐνθάδε^{Adv} here
λέξεως· ^G just as ὥσπερ^{Kon} then οὖν^{Pt} would, εἰ^{Kon} if τῷ^{ArtD} to the ὄντι^D being ξένος^N ἐτύγχανον ^{ImpAkt} I happened ὧν,^N being,
συνεγινώσκετε ^{ImpAkt} you were allowing δῆπου^{Pt} surely ἂν^{Pt} would μοι^D to me εἰ^{Kon} if ἐν ^{Prp} in ἐκείνῃ^D that τῇ^{ArtD} the φωνῇ^D and τε^{Pt} and καὶ^{Kon} also τῷ^{ArtD} the
τρόπῳ^D

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} I was speaking ἐν ^{Prp} in οἷσπερ^D in which indeed ἐτεθράμην, ^{PerM/P} I have been brought up, καὶ^{Kon} and δὴ^{Pt} indeed καὶ^{Kon} and νῦν^{Adv} now τοῦτο^A this ὑμῶν^G of you
δέομαι ^{PräM/P} I ask δίκαιον,^{AdjA} just, ὥς^{Kon} as γέ^{Pt} at least μοι^D to me δοκῶ, ^{PräAkt} I seem, τὸν^{ArtA} the μέν^{Pt} indeed τρόπον^A of the τῆς^{ArtG} λέξεως^G
ἐἶν· ^{PräInfAkt} to let be— ἴσως^{Adv} perhaps μέν^{Pt} indeed γὰρ^{Pt} for χείρων,^{AdjKmpN} worse, ἴσως^{Adv} perhaps δέ^{Pt} but βελτίων^{AdjKmpN} better ἂν^{Pt} would εἶη— ^{PräAktKnf} be—
αὐτὸ^A itself δέ^{Pt} but τοῦτο^A this σκοπεῖν ^{PräInfAkt} to consider καὶ^{Kon} and τοῦτῳ^D to this τὸν^{ArtA} the νοῦν^A προσέχειν, ^{PräInfAkt} to apply, εἰ^{Kon} if

δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N ἀρετή^N, ῥήτορος^G δὲ^{Pt} τὰληθῆ^{ArtAdjA}
 just things I say or not· indeed for this but the true things
 λέγειν^{PräInfAkt}· πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf}, ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 to say· first indeed then just I am to make a defense, O
 Ἀθηναῖοι,^V πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} μου^G ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 as to the first of me false things having been charged and the
 πρῶτους^{AdjSupA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 first then but towards the later and the
 ὕστερους^{AdjA}· [18b] ἐμοῦ^G γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατηγοροὶ^N γεγόνασιν^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A καὶ^{Kon}
 later· of me for many have arisen towards you and
 πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἀληθές^{AdjA} λέγοντες,^N οὓς^A ἐγὼ^N
 long ago many already and nothing true saying, whom I
 μᾶλλον^{AdvKmp} φοβοῦμαι^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} ἄνυτον,^A καίπερ^{Pt} ὄντας^A καὶ^{Kon}
 more I fear than the around although being even
 τούτους^A δεινούς^{AdjA}· ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N δεινότεροι,^{AdjKmpN} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V οἳ^N ὑμῶν^G τοὺς^{ArtA}
 these terrible· but those more terrible, O who of you the
 πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κατηγοροῦν^{ImpAkt}
 many from taking over were persuading and also were accusing
 ἐμοῦ^G μᾶλλον^{AdvKmp} οὐδὲν^A ἀληθές^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^N Σωκράτης^N σοφὸς^{AdjN} ἀνὴρ,^N
 of me more nothing true, as there is some wise
 τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστῆς^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA} ἀνεζητηκώς^N καὶ^{Kon}
 the and the under all having searched out and
 τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N· [18c] οὗτοι,^N ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 the weaker stronger making. these, O
 [οἱ]^{ArtN} ταύτην^A τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^N οἱ^{ArtN} δεινοὶ^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} μου^G
 [the] this the having spread, the terrible are of me
 κατηγοροὶ^N οἳ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N ἡγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A ζητοῦντας^A οὐδὲ^{Kon}
 those for hearing think the these seeking not even
 θεοὺς^A νομίζειν^{PräInfAkt}· ἔπειτὰ^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οὗτοι^N οἱ^{ArtN} κατηγοροὶ^N πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
 to believe· then are these the many and much
 χρόνον^A ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D
 already having accused, still but and in this the
 λέγοντες^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐν^{Prp} ᾗ^D ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,^{AorAkt} παῖδες^N
 speaking towards you in which would most you believed,
 ὄντες^N ἔτι^N ὑμῶν^G καὶ^{Kon} μεῖράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N
 being some of you and simply in absence accusing
 ἀπολογουμένου^G οὐδενός^G· ὃ^N δὲ^{Pt} πάντων^G ἀλογώτατον,^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 of no one defending himself· which but of all most irrational, that not even the
 ὀνόματα^A [18d] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^G εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N
 possible indeed of them to know and to say, except if someone
 κωμωδοποιὸς^N τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N ὅσοι^N δὲ^{Pt} φθόνῳ^D καὶ^{Kon} διαβολῇ^D χρώμενοι^N
 happens being· as many as but and using
 ὑμᾶς^A ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N πεπεισμένοι^N ἄλλους^A
 you they were urging— the but even themselves having been persuaded others
 πείθοντες—^N οὗτοι^N πάντες^N ἀπορώτατοί^{AdjSupN} εἰσιν^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 persuading— these all most hard to deal with are· not even for
 ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjN} τ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Kon} ἐλέγξαι^{AorInfAkt}
 to bring up possible indeed it is of them here nor even to refute
 οὐδένα^A ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv} ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^A τε^{Pt}
 no one, but simply just as to fight shadows defending oneself and
 καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^G ἀποκρινομένου^G· ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N
 also to test of no one answering· deem worthy then also you,

ὥστε^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt} διττούς^{AdjA} μου^{G Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροῦν^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρου^{AdjA}
just as I say, twofold of me the to have become, others
μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^{A AorAkt} ἑτέρου^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^{A Pr}
indeed the just now having accused, others but the long ago whom
ἐγὼ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImpv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} πρῶτόν^{Adv} με^{A Pr}
I say, and think it to be necessary towards those first me
ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ἐκείνων^{G Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἤκούσατε^{AorAkt}
to make a defense· and for you of those earlier you heard
κατηγορούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τῶνδε^{G Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{Adv}
of accusing and much more than of these of the later.
εἶεν.^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δὴ,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
so be it· to be defended indeed, O and to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^{G Pr} ἐξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^{A Pr} ὑμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D
of you to take out the which you in much
ἔσχετε^{AorAkt} ταύτην^{A Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ.^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt}
you held this in so little I wish indeed then would
τοῦτο^{N Pr} οὕτως^{Adv} γενέσθαι,^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τι^{N Pr} ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon}
this thus to come to be, if something better and to you and
ἐμοί,^{D Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA} τί^{A Pr} με^{A Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον.^{A PräM/P} οἶμαι^{PräM/P}
to me, and more something me to do defending myself· I think
δὲ^{Pt} αὐτὸ^{N Pr} χαλεπὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^{A Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN}
but it difficult to be, and not very me it escapes of what sort
ἐστίν.^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^{N Pr} μὲν^{Pt} ἵτω^{PräAktImpv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt}
it is. however this indeed let it go wherever to the dear, to the but
νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^{N Pr}
must be obeyed and to be defended. let us take up then from what
ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἧς^{G Pr} ἡ^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν,^{PerAkt} ἧ^{D Pr}
the is from which the my has arisen, by which
δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^{N PräAkt} Μέλητος^N με^{A Pr} ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^{A Pr}
indeed and believing me he brought suit the this.
εἶεν.^{PräAktOp} τί^{N Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^{N PräAkt} διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^{N PräAkt} ὥστε^{Kon}
so be it· what indeed saying they were slandering the slandering; just as
οὖν^{Pt} κατηγορῶν^{G PräAkt} τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorAktInf} αὐτῶν.^{G Pr}
then of the accusers the it is necessary to read out of them·
Σωκράτης^N ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P} ζητῶν^{N PräAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G
does wrong and busies himself seeking the things and under
καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^{N PräAkt} [19c]
also heavenly and the weaker stronger making
καὶ^{Kon} ἄλλους^{A Pr} ταῦτα^{ArtAdjA} ταῦτα^{A Pr} διδάσκων.^{N PräAkt} τοιαύτη^{AdjN} τίς^{N Pr} ἐστίν.^{PräAkt}
and others the same things these teaching. such a one is·
ταῦτα^{A Pr} γὰρ^{Pt} ἐωρᾶτε^{PerAkt} καὶ^{Kon} Θουκυδίδης^N Ἀθηναῖος^{AdjN} ξυνέγραψε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A
these for you have seen and Athenian zusammen schrieb den the
τῶν^{ArtG} Πελοποννησίων^G καὶ^{Kon} Ἀθηναίων,^G ὡς^{Kon} ἐπολέμησαν^{AorAkt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^{A Pr}
der of the und and wie sie kämpften gegen einander, the of the and as they fought toward each other,
ἀρξάμενος^{N AorMed} εὐθὺς^{Adv} καθισταμένου^{G PräM/P} καὶ^{Kon} ἐλπίσας^{N AorAkt} μέγαν^{AdjA} τε^{Pt}
begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend groß und
having begun at once of being established and having expected great and
ἔσεσθαι^{FulInfAkt} καὶ^{Kon} ἀξιολογώτατον^{AdjSupA} τῶν^{ArtG} προγεγενημένων,^{G PerM/P}
werden sein und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, to be and most noteworthy of the having come before,

τεκμαιρόμενος ^N PräM/P	ὅτι ^{Kon}	ἀκμάζοντές ^N PräAkt	τε ^{Pt}	ἦσαν ^{ImpAkt}	ἐς ^{Prp}	αὐτὸν ^A Pr	ἀμφότεροι ^{AdjN}
schließend seiend inferring	dass that	auf blühend seiend being in their prime	und	waren they were	in into	ihn it	beide both
παρασκευῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	πάσῃ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἄλλο ^{AdjN}	Ἑλληνικὸν ^{AdjN}	ὁρῶν ^N PräAkt
der the	ganzen entire	und and	das the	übrige other	Griechische Greek	sehend seeing	
ξυνιστάμενον ^N PräM/P	πρὸς ^{Prp}	ἐκατέρους ^A Pr	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	εὐθύς ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon}
sich zusammen stellend seiend being formed	zu toward	beiderlei Seiten, each side,	das the	indecided	sogleich, immediately,	das the	aber but auch and
διανοοῦμενον ^N PräM/P	κίνησις ^N	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^N Pr	μεγίστη ^{AdjSupN}	δὴ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	Ἑλλήσιν ^D
überlegend seiend. deliberating.	denn for	diese this	größte greatest	ja indeed	den to the		
ἐγένετο ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	μέρει ^D	τινὶ ^D Pr	τῶν ^{ArtG}	βαρβάρων ^G	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorInfAkt} καὶ ^{Kon}
geschah happened	und and	einem to some	der of			so zu sagen but	aber as zu sagen to say und also
ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}	ἀνθρώπων ^G					
auf upon	zum größten Teil most						
§ 3 τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἔτι ^{Adv}	παλαιότερα ^{AdjKmpA} σαφῶς ^{Adv} μὲν ^{Pt}
die the	denn for	vor before	ihnen them	und and	die the	noch still	älteren older deutlich clearly zwar indeed
εὗρεῖν ^{AorInfAkt}	διὰ ^{Prp}	χρόνου ^G	πλήθος ^A	ἀδύνατα ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt} τεκμηρίων ^G ὧν ^G Pr
zu finden to find	durch through		unmöglich impossible		war, it was,	aus from	aber but deren of which
ἐπὶ ^{Prp}	μακρότατον ^{AdjSupA}	σκοποῦντί ^D PräAkt	μοι ^D Pr	πιστεῦσαι ^{AorInfAkt}	ξυμβαίνει ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	
für upon	sehr lange very long	prüfend seiend considering	mir to me	zu glauben to believe	fügt sich it happens	nicht not	
μεγάλα ^{AdjA}	νομίζω ^{PräAkt}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	πολέμους ^A	οὔτε ^{Kon} ἐς ^{Prp}
große Dinge great things	meine ich I think	geschehen zu sein to come to be	weder neither	nach according to	die the		noch nor in into
τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}						
die the	anderen. others.						

Kapitel 2

§ 1 φαίνεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	νῦν ^{Adv}	Ἑλλάς ^N	καλουμένη ^N PräM/P	οὐ ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	βεβαίως ^{Adv}
scheint appears	denn for	die the	jetzt now		genannt werdend seiend being called	nicht not	seit langem long ago	fest securely
οἰκουμένη ^N PräM/P	ἀλλὰ ^{Kon}	μεταναστάσεις ^N	τε ^{Pt}	οὓσαι ^N PräAkt	τὰ ^{ArtA}	πρότερα ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	
bewohnt werdend seiend, being inhabited,	sondern but		und and	seiend being	die the	früheren earlier	und and	
ῥαδίως ^{Adv}	ἐκαστοι ^N Pr	τὴν ^{ArtA}	ἑαυτῶν ^G Pr	ἀπολείποντες ^N PräAkt		βιαζόμενοι ^N PräM/P		
leicht easily	je einzelne each	die the	eigenen of themselves	zurück lassend seiend leaving behind		gewaltsam getrieben werdend seiend being forced		
ὑπό ^{Prp}	τινων ^G Pr	αἰεὶ ^{Adv}	πλειόνων ^{AdjKmpG}					
von by	einigen of some	immer always	Mehreren. more numerous.					
§ 2 τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμπορίας ^G	οὐκ ^{Pt}	οὔσης ^G PräAkt	οὐδ ^{Kon}	ἐπιμειγνύοντες ^N PräAkt	ἀδεῶς ^{Adv}	
der of the	denn for		nicht not	seiend, being,	und nicht nor	sich mischend seiend mixing	unerschrocken without fear	
ἀλλήλοις ^D Pr	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	γῆν ^A	οὔτε ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	θαλάσσης ^G	νεμόμενοι ^N PräM/P	τε ^{Pt}
einander with each other	weder neither	nach by		noch nor	durch through		ihr Eigenes nutzend seiend living off	und and
τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G Pr	ἐκαστοι ^N Pr	ὅσον ^A Pr	ἀποζῆν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	περιουσίαν ^A	χρημάτων ^G	οὐκ ^{Pt}
das the	Eigene of their own	je einzelne each	so viel wie as much	zu leben von to live from	und and			nicht not
ἔχοντες ^N PräAkt	οὐδὲ ^{Kon}	γῆν ^A	φυτεύοντες ^N PräAkt	ἄδηλον ^{AdjN}	ὄν ^N PräAkt	ὁπότε ^{Kon}	τις ^N Pr	
habend seiend having	noch nor		pflanzend seiend, planting,	unklar unclear	seiend being	wann immer whenever	jemand someone	

ἐπελθὼν ^N AorAkt heran getreten seiend having come upon	καί ^{Kon} und and	ἀτειχίστων ^{AdjG} unbefestigten of unwalld	ἅμα ^{Adv} zugleich at the same time	ὄντων ^G PräAkt seiend being	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another			
ἀφαιρήσεται ^{,FuMed} wird weg nehmen, will take away,	τῆς ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	καθ' ^{Prp} je by the	ἡμέραν ^A nötigen of necessary	ἀναγκαίου ^{AdjG} zogen weg, they were moving out,	τροφῆς ^G überall everywhere	πανταχοῦ ^{Adv} wohl would	ἂν ^{Pt}
ἡγούμενοι ^N PräMed meinend seiend considering	ἐπικρατεῖν ^{,PräInfAkt} zu überwiegen, to prevail,	οὐ ^{Pt} nicht not	χαλεπῶς ^{Adv} schwer with difficulty	ἀπανίσταντο ^{,ImpMed}	καί ^{Kon} und and	δι ^{,Prp} wegen because of		
αὐτὸ ^A Pr dessen this	οὔτε ^{Kon} weder neither	μεγέθει ^D	πόλεων ^G	ἴσχυον ^{ImpAkt} waren stark they were strong	οὔτε ^{Kon} noch nor	τῇ ^{ArtD} der in the	ἄλλῃ ^{AdjD} anderen other	παρασκευῇ ^D

§ 3	μάλιστα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	γῆς ^G	ἣ ^{ArtN}	ἀρίστη ^{AdjSupN}	αἰεὶ ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	μεταβολὰς ^A	τῶν ^{ArtG}	οἰκητόρων ^G
	am meisten most of all	aber but	der of the		die the	beste best	immer always	die the		der of the	
	εἶχεν ^{,ImpAkt}	ἣ ^N Pr	τε ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	Θεσσαλία ^N	καλουμένη ^N PräM/P	καί ^{Kon}	Βοιωτία ^N	Πελοποννήσου ^G	τε ^{Pt}	
	hatte, it had,	die which	und and	jetzt now		genannt werdend being called	und and			und and	
	τὰ ^{ArtA}	πολλά ^{AdjA}	πλὴν ^{Prp}	Ἀρκαδίας ^G	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλης ^{AdjG}	ὅσα ^N Pr	ἦν ^{ImpAkt}		
	die the	vielen many	außer except		der of the	übrigen and	so viel other	wie as many as	war it was		
	κράτιστα ^{AdjSupN}										
	am stärksten. the strongest.										

§ 4	διὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	ἀρετὴν ^A	γῆς ^G	αἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	δυνάμεις ^N	τισὶ ^D Pr	μείζους ^{AdjKmpN}	ἐγγιγνόμεναι ^N PräM/P	
	wegen because of	denn for			die the	ja and		einigen to some	größere greater	entstehend seiend arising	
	στάσεις ^N	ἐνεποιοῦν ^{ImpAkt}	ἐξ ^{Prp}	ὧν ^G Pr	ἐφθείροντο ^{,ImpM/P}	καί ^{Kon}	ἅμα ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}			
		bewirkten they were producing	aus out of	denen of which	sie zugrunde gingen, they were destroyed,	und and	zugleich at once	von by			
	ἄλλοφύλων ^{AdjG}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἐπεβουλεύοντο ^{,ImpM/P}								
	fremd Stämmigen of foreigners	eher rather	wurden be feindet. they were plotted against.								

§ 5	τὴν ^{ArtA}	γοῦν ^{Pt}	Ἀττικὴν ^A	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	λεπτόγεων ^{AdjA}	
	die the	doch at least		aus from	dem the	auf for	das meiste the most	wegen because of	das the	dünn erdig thin soiled	
	ἄστασiasτον ^{AdjA}	οὐσαν ^A PräAkt	ἄνθρωποι ^N	ῥκοῦν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	αὐτοῖς ^N Pr	αἰεὶ ^{Adv}				
	ohne Bürger Zwist free of faction	seiend being		wohnten were dwelling	die the	selben same	immer. always.				

§ 6	καί ^{Kon}	παράδειγμα ^N	τόδε ^N Pr	τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G	οὐκ ^{Pt}	ἐλάχιστον ^{AdjSupN}	ἐστὶ ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	
	und and		dieses this	des of		nicht not	kleinstes least	ist it is	wegen because of	der the	
	μετοικίας ^A	ἐς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}	αὐξηθῆναι ^{,AorPasInf}	ἐκ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	
		in into	die the	anderen others	nicht not	gleich mäßig similarly	vergrößert zu werden to have grown	aus from	denn for	der the	
	ἄλλης ^{AdjG}	Ἑλλάδος ^G	οἱ ^{ArtN}	πολέμῳ ^D	ἢ ^{Kon}	στάσει ^D	ἐκπίπτοντες ^N PräAkt	παρ' ^{Prp}	Ἀθηναίους ^A	οἱ ^{ArtN}	
	anderen of other		die the		oder or		hinaus fallend falling out	zu to		die the	
	δυνατώτατοι ^{AdjSupN}	ὥς ^{Kon}	βέβαιον ^{AdjA}	ὄν ^N PräAkt	ἀνεχώρουν ^{,ImpAkt}	καί ^{Kon}	πολιταί ^N				
	sehr mächtigen most powerful	da as	sicher secure	seiend being	zogen sich zurück, they withdrew,	und and					
	γιγνόμενοι ^N PräM/P	εὐθὺς ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	παλαιοῦ ^G	μείζω ^{AdjKmpA}	ἔτι ^{Adv}	ἐποίησαν ^{AorAkt}	πλήθει ^D			
	werdend becoming	sogleich at once	von from		größer greater	noch yet	machten they made				
	ἀνθρώπων ^G	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ὥστε ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἐς ^{Prp}	Ἰωνίαν ^A	ὑστερον ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ἱκανῆς ^{AdjG}
		die the		so dass so that	auch also	nach into		später later	da as	nicht not	hinreichend sufficient
	οὔσης ^G PräM/P	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς ^G	ἀποικίας ^A	ἐξέπεμψαν ^{,AorAkt}						
	sei being	der of			sandten aus. they sent out.						

Kapitel 3

§ 1	δηλοῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι ^D	καί ^{Kon}	τόδε ^N	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	ἀσθένειαν ^A	οὐχ ^{Pt}	ἥκιστα ^{AdvSup}
	zeigt shows	aber but	mir to me	auch	dieses this	der of	Alten the ancients		nicht not	am wenigsten· least·
	πρὸ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	Τρωικῶν ^{AdjG}	οὐδὲν ^A	φαίνεται ^{PräM/P}	πρότερον ^{AdvKmp}	κοινῇ ^{Adv}		
	vor before	denn for	der of	troischen the Trojan	nichts nothing	erscheint appears	früher earlier	gemeinsam in common		
	ἐργασαμένη ^N	ἡ ^{ArtN}	Ἑλλάς ^N							
	gearbeitet habend having worked	die the								
§ 2	δοκεῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι ^D	οὐδὲ ^{Kon}	τοῦνομα ^N	τοῦτο ^N	ξύμπασά ^{AdjN}	πῶ ^{Adv}	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}
	scheint seems	aber but	mir, to me,	auch nicht nor		dieses this	ganz gesamt whole	noch yet	hatte, had,	sondern but
	τὰ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	Ἑλλήνος ^G	τοῦ ^{ArtG}	Δευκαλίωνος ^G	καί ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}
	die the	zwar indeed	vor before		des the		und and	ganz very	und nicht not even	zu sein to be
	ἐπὶκλήσις ^N	αὕτη ^N	κατὰ ^{Prp}	ἔθνη ^N	δὲ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	Πελασγικὸν ^{AdjN}
		diese, this,	nach according to		aber but	andere other	und and	auch also	das the	das Pelasgische Pelasgian
	ἐπὶ ^{Prp}									
	πλείστον ^{AdvSup}	ἀφ' ^{Prp}	ἐαυτῶν ^G	τῇ ^{ArtA}	ἐπωνυμίαν ^A	παρέχεσθαι ^{PräM/Plnf}	Ἑλλήνος ^G	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	
	das meiste most	von from	sich selbst of themselves	den the		sich darzubieten, to be offered,		aber but	und and	
	τῶν ^{ArtG}	παιδῶν ^G	αὐτοῦ ^G	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Φθιώτιδι ^D	ἰσχυσάντων ^G	καί ^{Kon}		
	der of		seiner of him	in in	der the		stark geworden seienden, having prevailed,	und and		
	ἐπαγομένων ^G	αὐτοὺς ^A	ἐπ' ^{Prp}	ὠφελίᾳ ^D	ἐς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	πόλεις ^A	καθ' ^{Prp}	
	herbei führend werdenden being brought in	sie them	zum for		in into	die the	anderen other		nach according to	
	ἐκάστους ^A	μὲν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	τῇ ^{ArtD}	ὁμιλίᾳ ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	καλεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	Ἑλληνας ^A	οὐ ^{Pt}	
	jeweils each	zwar indeed	schon already	im in the		eher rather	genannt zu werden to be called		nicht not	
	μέντοι ^{Pt}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	χρόνου ^G	[ἐδύνατο] ^{M/P}	καί ^{Kon}	ἅπασιν ^{AdjD}	ἐκνικῆσαι ^{AorAktInf}		
	jedoch however	von viel by much	wenigstens indeed			auch and	allen to all	sich durchzusetzen. to prevail.		

Metaphysik 7

St. 1028a

§ 1	τὸ ^{ArtN}	ὄν ^N	λέγεται ^{PräM/P}	πολλαχῶς ^{Adv}	καθάπερ ^{Kon}	διειλόμεθα ^{AorSMed}	πρότερον ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	
	das the	Seiendes being	sagt sich is said	vielfach, in many ways,	wie just as	wir unterschieden haben we divided	früher earlier	in in	
	τοῖς ^{ArtD}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ποσαχῶς ^{Adv}	σημαίνει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τί ^N
	den the	über about	des of the	wie vielfach· how many ways·	bedeutet* signifies	denn for	das the	zwar indeed	was what
	καί ^{Kon}	τόδε ^N	τι ^N	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ποιῶν** ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	ποσόν ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}
	und and	dies hier this	etwas, something,	das the	aber* but*	Beschaffenes quality*	oder or	Mengenhaftes quantity	oder or
	ἐκαστον ^{AdjN}								
	je Einzelnes each								

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἥρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν ^{ArtG} der of the	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγορουμένων. ^G Ausgesagt werdenden. being predicated.	τοσαυταχῶς ^{Adv} so vielfach so many ways	δὲ ^{Pt} aber but	λεγομένου ^G gesagt werdenden of being said	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὄντος ^G Seienden being			
φανερὸν ^{AdjN} offenbar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτων ^G von diesen of these	πρώτου ^{Adv} zuerst first	ὄν ^N seiend being	τὸ ^{ArtN} das the	τί ^N was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ὃπερ ^N welches eben which precisely		
σημαίνει ^{PräAkt} bedeutet signifies	τὴν ^{ArtA} die the	οὐσίαν ^A (wenn immer (whenever	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπώμεν ^{AorSAktKnj} wir sagen we say	ποῖόν ^{AdjA} was für Beschaffenes of what sort	τι ^A etwas something			
τόδε, ^A dies hier, this,	ἢ ^{Kon} oder or	ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	λέγομεν ^{PräAkt} sagen wir we say	ἢ ^{Kon} oder or	κακόν, ^{AdjA} Schlechtes, bad,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	οὐ ^{Pt} nicht not	τρίπηχυν ^{AdjA} drei Ellen lang three cubits	ἢ ^{Kon} oder or	ἄνθρωπον. ^A
ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	δὲ ^{Pt} aber but	τί ^N was what								

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/ k)/ im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im _Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ ^{AdjA} viele many things	δ', ^{Pt} aber but	ὃ ^N er he	γ', ^{Pt} ja indeed	ἐν ^{Prp} in in	πόντῳ ^D	πάθεν ^{AorSAkt} erlitt suffered	ἄλγεα ^A	ὃν ^A seinen his own	κατὰ ^{Prp} nach through	θυμόν, ^A
ἄνδρα ^A	μοι ^D mir	ἔννεπε, ^{PräAktImv} sage,	μοῦσα, ^V	πολύτροπον, ^{AdjA} viel gewandten,	ὃς ^N der	μάλα ^{Adv} sehr	πολλὰ ^{AdjA} viele			
πλάγχθη, ^{AorPas} wurde umher getrieben,	ἐπεὶ ^{Kon} als nachdem	Τροίης ^G	ἱερὸν ^{AdjA} heiligen	πτολίεθρον ^A	ἔπερσεν. ^{AorAkt} zerstörte.	πολλῶν ^{AdjG} vieler	δ', ^{Pt} aber			
ἀνθρώπων ^G	ἶδεν ^{AorSAkt} sah	ἄστεα ^A	καὶ ^{Kon} und	νόον ^A	ἔγνω, ^{AorSAkt} erkannte,					

Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

[Σιληνός]:	ἐπεὶ	γὰρ	Ἥρα	σοι ^D	γένος	Τυρσηνικόν ^{AdjA}	ἐπεὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	Ἥρα	Ἥρα ^{Pt}	Ἥρα	Ἥρα	Ἥρα ^N
	weil	denn	Hera	dir	Geschlecht	tyrrhenisch	weil	denn	Hera	Hera			
	Ἥρα ^{AdvKmp}		Ἥρα ^{AorAkt}		Ἥρα ^{AdjN}	Ἥρα ^N	πλὴν ^{Kon}	ἧ ^N	γ', ^{Pt}	ἐμὴ ^{AdjN}	κωμῆτις ^N	ἧδ', ^N	
	Hera		Hera		Hera	Hera	ausgenommen	sie	doch	meine		diese	hier
	ἐξέρχεται. ^{PräM/P}	χαῖρ',	ὦ	Καλονίκη.	καὶ ^{Kon}	σύ ^N	γ', ^{Pt}	ὦ ^{ij}	Λυσιστράτη. ^V	ᾄδει ^{PräAktImv}		θεὰ ^V	
	tritt hinaus.	sei begrüßt	o	Kalonike.	und	du	doch	o		sing			
	ὥστ', ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	μεστός ^{AdjN}	σοῦ ^G	γέγον', ^{PerAkt}	οὐδεὶς ^N	πώποτε. ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}			
	sodass	auch nicht	voll	deiner	geworden ist	niemand	jemals.	der	zwar	denn			
	ἄλλων ^{AdjG}	ἐστὶ ^{PräAkt}	πάντων ^{AdjG}	πλησμονή, ^N									
	anderen	ist	aller										

Politeia 7

St. 514a

[Σωκράτης]: **μετά**^{Prp} **ταῦτα**^A_{Pr} **δή**^{Pt} **εἶπον**^{AorSAkt} **ἀπείκασον**^{AorAktImv} **τοιοῦτω**^{AdjD} **πάθει**^D **τὴν**^{ArtA}
nach diese ja, sagte, vergleiche einem solchen die
ἡμετέραν^{AdjA} **φύσιν**^A **παιδείας**^G **τε**^{Pt} **πéρι**^{Prp} **καί**^{Kon} **ἀπαιδευσίας**^G **ἰδὲ**^{AorSAktImv} **γάρ**^{Pt}
unsere und über auch
ἀνθρώπους^A **οἷον**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **καταγείῳ**^{AdjD} **οἰκήσει**^D **σπηλαιώδει**^{AdjD} **ἀναπεπταμένην**^A_{PerM/P}
wie in unterirdischer höhlenartigen, auf geöffnet seiend
πρὸς^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **φῶς**^A **τὴν**^{ArtA} **εἴσοδον**^A **ἐχούσῃ**^D_{PräAkt} **μακρὰν**^{Adv} **παρὰ**^{Prp} **πᾶν**^{AdjA} **τὸ**^{ArtA}
zu das den habend weit an entlang ganz das
σπήλαιον^A **ἐν**^{Prp} **ταύτῃ**^D_{Pr} **ἐκ**^{Prp} **παίδων**^G **ὄντας**^A_{PräAkt} **ἐν**^{Prp} **δεσμοῖς**^D **καί**^{Kon} **τὰ**^{ArtA}
in dieser aus seiend in und die
σκέλη^A **καί**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **αὐχένas**^A **ὥστε**^{Kon} **μένειν**^{PräInfAkt} **τε**^{Pt} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τε**^{Pt}
und die so dass bleiben und sie hin und
τὸ^{ArtA} **πρόσθεν**^{Adv} **[514b]** **μόνον**^{Adv} **ὁρᾶν**^{PräInfAkt} **κύκλῳ**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **τὰς**^{ArtA} **κεφαλὰς**^A **ὕπὸ**^{Prp}
das vorn [514b] nur sehen, im Kreis aber die durch
τοῦ^{ArtG} **δεσμοῦ**^G **ἀδυνάτους**^{AdjA} **περιάγειν**^{PräInfAkt} **φῶς**^N **δὲ**^{Pt} **αὐτοῖς**^D_{Pr} **πυρὸς**^G **ἄνωθεν**^{Adv}
des unfähig herumführen, aber ihnen von oben
καί^{Kon} **πόρρωθεν**^{Adv} **καόμενον**^N_{PräM/P} **ὀπισθεν**^{Adv} **αὐτῶν**^G_{Pr} **μεταξὺ**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **τοῦ**^{ArtG} **πυρὸς**^G
und von ferne brennend seiend hinten ihrer, zwischen aber des
καί^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **δεσμωτῶν**^G **ἐπάνω**^{Adv} **ὁδόν**^A **παρ**^{Prp} **ἣν**^A_{Pr} **ἰδὲ**^{AorSAktImv} **τειχίου**^A
und der oben an entlang welche sieh
παρῳκοδομημένον^A_{PerPas} **ὥσπερ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **θαυματοποιοῖς**^D **πρὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἀνθρώπων**^G
daneben auf gebaut seiend, gerade so wie den vor den
πρόκειται^{PräM/P} **τὰ**^{ArtN} **παραφράγματα**^N **ὕπὲρ**^{Prp} **ᾧ**^G_{Pr} **τὰ**^{ArtA} **θαύματα**^A **δεικνύασιν**^{PräAkt}
steht vor die über deren die zeigen.
ὁρῶ^{PräAkt} **ἔφη**^{ImpAkt} **ὅρα**^{PräAktImv} **τοῖνυν**^{Pt} **παρὰ**^{Prp} **τοῦτο**^A_{Pr} **τὸ**^{ArtA} **τειχίου**^A
ich sehe, sagte. sieh nun denn an entlang dieses das
φέροντας^A_{PräAkt} **ἀνθρώπους**^A **σκεύη**^A **[514c]** **τε**^{Pt} **παντοδαπὰ**^{AdjA} **ὑπερέχοντα**^A_{PräAkt} **τοῦ**^{ArtG}
tragend [514c] und mannigfaltige hervor ragend des
τειχίου^G **καί**^{Kon} **ἀνδριάντας**^A
und

St. 515a

[Σωκράτης]: **καί**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **ζῶα**^A **λίθινά**^{AdjA} **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **ξύλινα**^{AdjA} **καί**^{Kon} **παντοῖα**^{AdjA} **εἰργασμένα**^A_{PerM/P}
und andere steinerne und auch hölzerne und allerlei angefertigt seiende,
οἷον^{Kon} **εἰκὸς**^N_{PerAkt} **τοὺς**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **φθεγγομένους**^A_{PräM/P} **τοὺς**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **σιγῶντας**^A_{PräAkt} **τῶν**^{ArtG}
wie wahrscheinlich die zwar sprechenden, die aber schweigenden der
παραφερόντων^G_{PräAkt} **ἄτοπον**^{AdjA} **ἔφη**^{ImpAkt} **λέγεις**^{PräAkt} **εἰκόνα**^A **καί**^{Kon} **δεσμώτας**^A **ἀτόπους**^{AdjA}
vorüber tragenden. sonderbar, sagte, sagst und sonderbare.
ὁμοίους^{AdjA} **ἡμῖν**^D_{Pr} **ἤν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N_{Pr} **τοὺς**^{ArtA} **γάρ**^{Pt} **τοιοῦτους**^{AdjA} **πρῶτον**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ἑαυτῶν**^G_{Pr}
ähnliche uns, ich war aber ich· die denn solchen zuerst zwar ihrer selbst
τε^{Pt} **καί**^{Kon} **ἀλλήλων**^G_{Pr} **οἷει**^{PräAkt} **ἂν**^{Pt} **τι**^A_{Pr} **ἑωρακέναι**^{PerAktInf} **ἄλλο**^A_{Pr} **πλὴν**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **σκιὰς**^A
und und einander meinst wohl etwas gesehen zu haben anderes außer die
τὰς^{ArtA} **ὕπὸ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πυρὸς**^G **εἰς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **καταντικρὺ**^{Adv} **αὐτῶν**^G_{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **σπηλαίου**^G
die durch des in das gegenüber ihrer der

προσπιπτούσας;^A ^{PräAkt} πῶς^{Adv} γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} εἰ^{Kon} ἀκινήτους^{AdjA} γε^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς^A
 auftreffenden; wie denn, sagte, wenn unbewegten ja die
 ἔχειν^{PräInfAkt} ἠναγκασμένοι^N ^{PerM/P} εἶεν^{PräAktOp} [515b] διὰ^{Prp} βίου;^G τί^{Pr} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 halten gezwungen seiend wären durch was aber der
 παραφερομένων;^G ^{PräM/P} οὐ^{Pt} ταυτόν^{AdjA} τοῦτο;^N ^{Pr} τί^{Pr} μὴν;^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} διαλέγεσθαι^{PräM/PlInf}
 vorüber getragen werdenden; nicht dasselbe dies; was gewiss; wenn nun sich unterreden
 οἱ^N ^{Pr} τ'^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους;^A ^{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} ἢ^{Kon} γὰρ^{PräM/P} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄντα^A ^{PräAkt}
 fähig und wären zu einander, nicht diese meist wohl die seienden
 αὐτοὺς^A ^{Pr} νομίζουσιν^{PräInfAkt} ἅπερ^A ^{Pr} ὁρῶεν;^{PräAktOp} ἀνάγκη.^N τί^N ^{Pr} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡχῶ^N τὸ^{ArtN}
 sie meinen eben die sähen; was aber wenn auch der
 δεσμωτήριον^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καταντικρὺ^{Adv} ἔχοι;^{PräAktOp} ὁπότε^{Kon} τις^N ^{Pr} τῶν^{ArtG}
 aus des gegenüber hätte; immer wenn jemand der
 παριόντων^G ^{PräAkt} φθέγγεαιτο,^{AorM/PKj} οἷε^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἄλλο^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} αὐτοὺς^A ^{Pr} ἠγεῖσθαι^{PräM/PlInf}
 vorüber gehenden spräche, meist wohl anderes etwas sie halten für
 τὸ^{ArtN} φθεγγόμενον^N ^{PräM/P} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} παριοῦσαν^A ^{PräAkt} σκιάν;^A μὰ^j Δί'^A οὐκ^{Pt} ἔγωγ',^N ^{Pr}
 das sprechende oder die vorüber gehende bei nicht ich,
 ἔφη.^{ImpAkt} παντάπασιν^{Adv} [515c] δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sagte. ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl
 ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} νομίζουσιν^{PräAktOp} τὸ^{ArtN} ἀληθές^{AdjN} ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} σκευαστῶν^G σκιάς.^A
 anderes etwas meinen würden das Wahre oder die der
 πολλή^{AdjN} ἀνάγκη,^N ἔφη.^{ImpAkt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} αὐτῶν^G ^{Pr} λύσιν^A τε^{Pt}
 große sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und
 καὶ^{Kon} ἴασιν^A τῶν^{ArtG} τε^{Pt} δεσμῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀφροσύνης,^G οἷα^N ^{Pr} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη,^{PräAktOp}
 auch der und und der wie jemand wohl wäre,
 εἰ^{Kon} φύσει^D τοιάδε^{AdjN} συμβαίνοι^{PräAktOp} αὐτοῖς.^D ^{Pr} ὁπότε^{Kon} τις^N ^{Pr} λυθείη^{AorPasOp} καὶ^{Kon}
 wenn solche sich ereigneten ihnen. immer wenn jemand gelöst würde und
 ἀναγκάζοιτο^{PräM/POp} ἐξαίφνης^{Adv} ἀνίστασθαι^{PräM/PlInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} περιάγειν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} αὐχέν^A
 gezwungen würde plötzlich aufzustehen und auch herumführen den
 καὶ^{Kon} βαδίζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναβλέπειν,^{PräAktInf} πάντα^A ^{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr}
 und gehen und zu das aufblicken, alles aber diese
 ποιῶν^N ^{PräAkt} ἀλγοῖ^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} μαρμαρυγὰς^A ἀδυνατοῖ^{PräAktOp}
 tuend schmerzte er und auch wegen die wäre unfähig
 καθορᾶν^{PräInfAkt} ἐκεῖνα^A ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} τότε^{Adv} [515d] τὰς^{ArtA} σκιάς^A ἑώρα,^{PerAkt} τί^{Pr} ἂν^{Pt} οἷε^{PräAkt}
 deutlich zu sehen jene deren damals die gesehen hatte, was wohl meist
 αὐτὸν^A ^{Pr} εἰπεῖν,^{AorSAktInf} εἰ^{Kon} τις^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} λέγοι^{PräAktOp} ὅτι^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἑώρα^{PerAkt}
 ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass damals zwar gesehen hatte
 φλυαρίας,^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A ^{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG} ὄντος^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 jetzt aber mehr etwas näher des Seienden und zu
 μᾶλλον^{AdvKmp} ὄντα^A ^{PräAkt} τετραμμένος^N ^{PerM/P} ὀρθότερον^{AdvKmp} βλέποι,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δῆ^{Pt}
 mehr seiende hingewendet gerader sähe, und ja
 καὶ^{Kon} ἑκάστου^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} παριόντων^G ^{PräAkt} δεικνύς^N ^{PräAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} ἀναγκάζει^{PräAktOp}
 auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm benötigte
 ἐρωτῶν^N ^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} ὅτι^{Kon} ἔστιν;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἷε^{PräAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἀπορεῖν^{PräAktInf}
 fragend zu antworten was es ist; meist nicht ihn ratlos sein
 τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἠγεῖσθαι^{PräM/PlInf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv} ὁρώμενα^A ^{PräM/P} ἀληθέστερα^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 und wohl auch halten für die damals gesehen werdenden wahrer als die
 νῦν^{Adv} δεικνύμενα;^A ^{PräM/P} πολὺ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Kon} [515e] κἂν^{KonPt} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu
 αὐτὸ^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναγκάζει^{PräAktOp} αὐτὸν^A ^{Pr} βλέπειν,^{PräAktInf} ἀλγεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA}
 selbst das benötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die
 ὄμματα^A καὶ^{Kon} φεύγειν^{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A ^{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} δύναται^{PräM/P}
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann

καθορᾶν, PräInfAkt και Kon νομίζειν, PräAktInf ταῦτα^A Pr τῷ^{ArtD} ὄντι^D PräAkt σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG}
deutlich sehen, und meinen diese dem Seienden klarer der
δεικνυμένων^G PräM/P οὕτως^{Adv} ἔφη, ImpAkt
gezeigt werdenden; so, sagte.

St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N Pr ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι^{PräAktOp} τις^N Pr αὐτὸν^A Pr βίᾳ^D δια^{Prp}
wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch
τραχείας^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως^G και Kon ἀνάντους, AdjG και Kon μὴ^{Pt} ἀνείη^{AorAktOp} πρὶν^{Kon}
rauer der und steiler, und nicht losließe ehe
ἐξελκύσειεν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^G φῶς^A ἅρα^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ὁδυνᾶσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἂν^{Pt}
herausgezogen hätte in das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl
και Kon ἀγανακτεῖν^{PräAktInf} ἐλκόμενον^A PräM/P και Kon ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἔλθοι^{AorAktOp}
auch sich empören gezogen werdend, und sobald zu das käme,
αὐγῆς^G ἂν^{Pt} ἔχοντα^A PräAkt τὰ^{ArtA} ὄμματα^A μεστὰ^{AdjA} ὁρᾶν^{PräInfAkt} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^A Pr
wohl habend die volle sehen auch nicht wohl eines
δύνασθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} λεγομένων^G PräM/P ἀληθῶν^{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔφη, ImpAkt
vermögen der jetzt gesagt werdenden wahren; nicht denn wohl, sagte,
ἐξαίφνης^{Adv} γε^{Pt} συνηθείας^G δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} δεοίτ^{PräM/POp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} μέλλοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA}
plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl, wenn im Begriff wäre die
ἄνω^{Adv} ὄψεσθαι^{FuM/Plnf} και Kon πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A ἂν^{Pt} ῥᾶστα^{Adv} καθορῶ^{PräAktOp}
oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl am leichtesten deutlich sähe,
και Kon μετὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὕδασι^D τὰ^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G και Kon τὰ^{ArtA}
und nach dies in den die und der und die
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰδῶλα^A ὕστερον^{Adv} δέ^{Pt} αὐτά^A Pr ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τούτων^G Pr τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
der anderen später aber sie selbst. aus aber diesen die in dem
οὐρανῷ^D και Kon αὐτὸν^A Pr τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A νύκτωρ^{Adv} ἂν^{Pt} ῥᾶον^{AdvKmp} θεάσαιτο^{AorM/POp}
und ihn selbst den nachts wohl leichter betrachten würde,
προσβλέπων^N PräAkt τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄστρον^G [516b] τε^{Pt} και Kon σελήνης^G φῶς^A ἢ^{Kon} μεθ^{Prp}
hin blickend das der und auch oder bei
ἡμέραν^A τὸν^{ArtA} ἡλίον^A τε^{Pt} και Kon τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^G πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐ^{Pt} τελευταῖον^{Adv} δὴ^{Pt}
den und auch das des wie aber nicht; zuletzt ja
οἶμαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} ἡλίον^A οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ὕδασι^D οὐδ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλοτρίᾳ^{AdjD} ἔδρα^D φαντάσματα^A
ich meine den nicht in noch in fremden
αὐτοῦ^G Pr ἀλλ^{Kon} αὐτὸν^A Pr καθ^{Prp} αὐτὸν^A Pr ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G Pr χώρᾳ^D δύναιτ^{PräM/POp} ἂν^{Pt}
seiner, sondern ihn selbst an sich selbst in der seiner eigenen könnte wohl
κατιδεῖν^{AorSAktInf} και Kon θεάσασθαι^{AorM/Plnf} οἷός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔφη, ImpAkt
erblicken und betrachten zu welcher Art ist. notwendig, sagte.
και Kon μετὰ^{Prp} ταῦτ^A Pr ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} συλλογίζοιτο^{PräM/POp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr ὅτι^{Kon} οὗτος^N Pr ὁ^{ArtN}
und nach diesen wohl schon überlegte würde über ihn dass dieser der
τάς^{ArtA} τε^{Pt} ὥρας^A παρέχων^N PräAkt και Kon ἐνιαυτοὺς^A και Kon πάντα^{AdjA} ἐπιτροπεύων^N PräAkt τὰ^{ArtA}
die und während und und alles beaufsichtigend die
[516c] ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ὁρωμένῳ^D PräM/P τόπῳ^D και Kon ἐκείνων^G Pr ὧν^G Pr σφεῖς^N Pr ἐώρων^{ImpAkt}
in dem gesehen werdenden und jener deren sie sahen
τρόπον^A τινὰ^A Pr πάντων^{AdjG} αἷτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} ἔφη, ImpAkt ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Pr ἂν^{Pt}
irgendwie aller Ursache seiend. klar, sagte, dass zu diesen wohl
μετ^{Prp} ἐκεῖνα^A Pr ἔλθοι^{AorSAktOp} τί^{Pr} οὖν^{Pt}; ἀναμνησκόμενον^A PräM/P αὐτὸν^A Pr τῆς^{ArtG} πρώτης^{AdjG}
nach jenen käme. was nun; sich erinnernd ihn der ersten
οἰκήσεως^G και Kon τῆς^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} σοφίας^G και Kon τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} συνδεσμωτῶν^G οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
und der dort und der damals nicht wohl
οἶει^{PräAkt} αὐτὸν^A Pr μὲν^{Pt} εὐδαιμονίζειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} μεταβολῆς^G τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} ἐλεεῖν^{PräAktInf}
meinst du ihn zwar glücklich preisen der die aber bemitleiden;

καὶ^{Kon} μάλα.^{Adv} τιμαὶ^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔπαινοι^N εἰ^{Kon} τινες^N αὐτοῖς^D ἦσαν^{ImpAkt} τότε^{Adv} παρ'^{Prp}
und sehr. aber und wenn einige ihnen waren damals von
ἀλλήλων^G καὶ^{Kon} γέρα^A τῷ^{ArtD} ὀξύτατα^{AdvSup} καθορῶντι^D τὰ^{ArtA} παριόντα,^A καὶ^{Kon}
einander und dem am schärfsten durch schauend die vorüber gehenden, und
μνημονεύοντι^D μάλιστα^{AdvSup} ὅσα^A
erinnernd am meisten so viele wie